

Bible catholique et Bible protestante

— o —

Dans la Bible catholique, il y a 72 livres : 45 dans l'Ancien Testament et 27 dans le Nouveau. Dans la Bible protestante, il n'y a que 65 livres : 38 dans l'Ancien Testament, et 27 dans le Nouveau.

Tous les livres de la Bible catholique sont exactement ceux qui ont été déclarés sacrés et canoniques par le Concile de Trente.

Les sept livres de l'Ancien Testament rejetés comme non canoniques par les protestants sont : Tobie, Judith, La Sagesse, l'Ecclésiastique, Baruch et les deux livres des Machabées.

La grosse objection des catholiques à la Bible protestante, ou Bible du roi Jacques, est qu'elle est *sectairienne*, c'est-à-dire protestante. Les traducteurs de cette version ne se firent pas scrupule d'altérer le texte sacré. Ils plièrent la parole inspirée de Dieu à leurs caprices et à leurs idées préconçues de l'éternel ordre des choses.

Une telle accusation paraît-elle suspecte de la part d'une autorité catholique, écoutons là-dessus des autorités protestantes, telles que le docteur Gell et l'évêque Ellicott.

Le docteur Gell, chapelain de l'archevêque Abbott de Cantorbéry, parlant de la version du roi Jacques, dit : « Des intérêts dogmatiques, en certains cas, altérèrent la traduction ; le calvinisme d'un parti, les vues prélatiques d'un autre eurent la haute main contre l'intégrité du texte. »

L'évêque Ellicott écrivait récemment : « En dépit de l'assertion contraire, communément répandue, il y a dans la version du roi Jacques de nombreux passages d'où l'on a tiré des conclusions doctrinales erronées, en s'appuyant, non pas sur l'original, mais sur la traduction. »

Evidemment, cela équivaut à accuser les traducteurs d'avoir falsifié le texte à dessein ; et cela non pas en matière légale, mais en matière doctrinale, où toute perversion de la vérité conduit à une fatale erreur.

L'archevêque Spalding, dans son « Histoire de la Réforme protestante », a donc raison de dire que « la version du roi Jac-